

32005O0016

L 18/1

ОФИЦИАЛЕН ВЕСТНИК НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

23.1.2006

**НАСОКИ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ЦЕНТРАЛНА БАНКА****от 30 декември 2005 година****относно Трансевропейската автоматизирана система за брутен сетълмент на експресни преводи в реално време (TARGET)**

(ЕЦБ/2005/16)

(2006/21/ЕО)

УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ЦЕНТРАЛНА БАНКА,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 105, параграф 2, първо и четвърто тире от него и членове 3.1, 12.1, 14.3, 17, 18 и 22 от Устава на Европейската система на централните банки и на Европейската централна банка,

като има предвид, че:

(1) Трансевропейската автоматизирана система за брутен сетълмент на експресни преводи в реално време (TARGET) се управлява от правна рамка, която се прилага от началната дата на третия етап на икономическия и паричен съюз. Насоки ЕЦБ/2001/3 от 26 април 2001 г. относно Трансевропейската автоматизирана система за брутен сетълмент на експресни преводи в реално време (TARGET) <sup>(1)</sup> са изменени вече няколко пъти от тяхното приемане и трябва да бъдат преработени с цел по-голяма яснота и прозрачност.

(2) За да се отразят последните развития в правната рамка на TARGET, настоящите насоки включват също известен брой необходими изменения, отнасящи се до отстраняването на участници от системата за брутен сетълмент в реално време (СБСРВ), достъпа до TARGET на юридически лица

установени в трети страни, работните дни на TARGET, дефинирането на тесни връзки, прекратяването на достъпа до кредит в рамките на деня и процедурата за решаване на спорове. Изпълнението и проверката на настоящите насоки трябва да се ограничат до гореспоменатите изменения.

(3) Член 105, параграф 2, първо тире от Договора и член 3.1, първо тире от Устава посочват, че една от основните задачи, които се осъществяват чрез Европейската система на централните банки (ЕСЦБ), е определянето и осъществяването на паричната политика на Общността.

(4) Член 105, параграф 2, четвърто тире от Договора и член 3.1, четвърто тире от Устава посочват, че друга основна задача, осъществявана чрез ЕСЦБ, е да насърчава нормалното функциониране на платежните системи.

(5) Член 22 от Устава посочва, че Европейската централна банка (ЕЦБ) и националните централни банки могат да осигурят улеснения, гарантиращи ефикасни и стабилни клирингови и платежни системи в Общността и с други страни.

(6) Постигането на единна парична политика предполага платежните системи да се изградят по такъв начин, че операциите на паричната политика между националните централни банки и кредитните институции да се извършват навременно и сигурно и да се насърчават единството на паричния пазар в Еврозоната.

<sup>(1)</sup> ОВ L 140, 24.5.2001 г., стр. 72. Насоки, последно изменени с Насоки ЕЦБ/2005/1 (ОВ L 30, 3.2.2005 г., стр. 21).

(7) Такива цели изискват платежна система, която оперира с висока степен на сигурност за много кратко време на обработка и на ниска цена.

(8) В съответствие с членове 12.1 и 14.3 от Устава, насоките на ЕЦБ са неразделна част от правото на Общността,

ПРИЕ НАСТОЯЩИТЕ НАСОКИ:

#### Член 1

### Дефиниции

1. По смисъла на настоящите насоки:

— „НЦБ“ означава национални централни банки на участващите държави-членки,

— „национални СБСРВ“ означава онези СБСРВ, които са съставни части на TARGET, както са идентифицирани в приложение I към настоящите насоки,

— „платежен механизъм на ЕЦБ“ означава договорености за разплащане в рамките на ЕЦБ и свързани с TARGET с цел да се извършват: i) плащания между сметки, поддържани в ЕЦБ; и ii) плащания чрез TARGET между сметки в ЕЦБ и сметки в НЦБ,

— „взаимовръзка“ означава техническата инфраструктура, характеристики на дизайна и процедурите, които са обединени във или представляват адаптации на всяка национална СБСРВ и платежния механизъм на ЕЦБ с цел извършване на трансгранични плащания чрез TARGET,

— „неучастващи държави-членки“ означава държави-членки, които не са приели единната валута в съответствие с Договора,

— „ЕИП“ означава Европейско икономическо пространство, както е дефинирано в Споразумението за Европейското икономическо пространство, сключено на 2 май 1992 г. между Европейската общност и нейните държави-членки и държавите-членки на Европейската асоциация за свободна търговия <sup>(1)</sup>,

— „участници“ или „директни участници“ означава юридически лица с директен достъп до национална СБСРВ и със сетълмент-сметка в съответната НЦБ (за платежния механизъм на ЕЦБ — сметка в ЕЦБ) и включват такива НЦБ или ЕЦБ, независимо дали в качеството им на агенти по сетълмента или в друго качество,

— „орган от публичния сектор“ означава юридическо лице от „публичния сектор“, както е определено в член 3 от Регламент (ЕО) № 3603/93 на Съвета от 13 декември 1993 г. за уточняване на дефинициите за прилагането на забраните, посочени в член 104 и член 104б, параграф 1 от Договора <sup>(2)</sup>,

— „инвестиционен посредник“ означава инвестиционно дружество, както е определено в член 4, параграф 1, точка 1 от Директива 2004/39/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 21 април 2004 г. относно пазарите на финансови инструменти и за изменение на Директиви 85/611/ЕИО и 93/6/ЕИО на Съвета и Директива 2000/12/ЕО на Европейския парламент и на Съвета и за отмяна на Директива 93/22/ЕИО на Съвета <sup>(3)</sup> с изключение на юридическите лица, упоменати в член 2, параграф 1 от Директива 2004/39/ЕО, при условие че въпросният инвестиционен посредник има право да извършва дейностите, посочени в точки 2, 3, 6 и 7 от раздел А от приложение I към Директива 2004/39/ЕО,

— „правила за СБСРВ“ означава регламентите и/или договорните разпоредби, които се прилагат за националните СБСРВ,

— „Еуросистема“ означава ЕЦБ и националните централни банки на държавите-членки, които са приели единната валута съгласно Договора,

— „трансгранични плащания“ означава плащания, извършени или които трябва да бъдат извършени между две национални СБСРВ или между национална СБСРВ и платежния механизъм на ЕЦБ,

— „вътрешни плащания“ означава плащания, извършени или които трябва да бъдат извършени в рамките на една национална СБСРВ или в рамките на платежния механизъм на ЕЦБ,

— „платежно нареждане“ означава инструкция от участник в съответствие с приложимите правила на СБСРВ да се предоставят на разположение на получаващия участник, включително НЦБ или ЕЦБ, парична сума чрез счетоводно вписване в сетълмент-сметка,

— „изпращащ участник“ означава участник, който инициира плащане чрез издаване на платежно нареждане,

— „изпращаща НЦБ/ЕЦБ“ означава ЕЦБ или НЦБ, в която изпращащият участник поддържа своята сетълмент-сметка,

— „кредит в рамките на деня“ означава кредит, отпуснат и изплатен за период, по-малък от един работен ден,

<sup>(1)</sup> ОВ L 1, 3.1.1994 г., стр. 3.

<sup>(2)</sup> ОВ L 332, 31.12.1993 г., стр. 1.

<sup>(3)</sup> ОВ L 145, 30.4.2004 г., стр. 1.

- „сетълмент-сметка“ означава сметка (или, доколкото е разрешено съгласно съответните правила на СБСРВ, всяка група консолидирани сметки, при условие че притежателите на тези сметки са солидарно задължени по отношение на СБСРВ в случай на просрочване), открита на името на участника в счетоводните документации на НЦБ или ЕЦБ, чрез които се уреждат вътрешните плащания и/или трансграничните плащания,
- „процедура за блокиране на средства“ означава процедурата, съгласно която депозирани средства или наличен кредит се отделят и правят недостъпни за всякакви трансакции или друга цел освен за изпълнение на даденото платежно нареждане, за да се гарантира, че отделените средства или наличният кредит ще се използват за изпълнение на платежното нареждане; отделянето на средства или наличният кредит в настоящите насоки се нарича „блокиране“.
- „пределно кредитно улеснение“ означава улеснение за пределен заем, организирано от Еуросистемата,
- „пределен лихвен процент“ означава лихвен процент, приложим към пределното кредитно улеснение на Еуросистемата,
- „дистанционен участник“ означава институция, установена в страна от ЕИП, която участва директно в национална СБСРВ на (друга) държава-членка на ЕС (приемаща държава-членка) и за тази цел има сетълмент-сметка в еуро на свое име в НЦБ на приемащата държава-членка, без обезателно да е създавала клон в приемащата държава-членка, където „клон“ означава клон, както е определен в член 1, параграф 3 от Директива 2000/12/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 20 март 2000 г. относно предприемането и осъществяването на дейност на кредитни институции <sup>(1)</sup>,
- „интер-НЦБ сметки“ означава сметки, които, без да се засяга член 4а от настоящите насоки, се откриват от всяка НЦБ и ЕЦБ една за друга в съответната им счетоводна документация за опериране с трансгранични TARGET плащания, като всяка такава сметка между НЦБ се поддържа в полза на ЕЦБ или НЦБ, на чието име е открита сметката,
- „получаваща НЦБ/ЕЦБ“ означава ЕЦБ или НЦБ, в която получаващият участник поддържа своята сетълмент-сметка,
- „получаващ участник“ означава участник, определен от изпращащия участник като участника, на чиято сетълмент-сметка се превежда сумата, определена в съответното платежно нареждане,
- „окончателност“ или „окончателен“ означава, че плащането на платежно нареждане не може да се отмени, сторнира или да се направи невалидно от свързаната НЦБ, от изпращащата НЦБ/ЕЦБ, от изпращащия участник или от трета страна, или даже в случай на дела за несъстоятелност срещу участник, с изключение на случаите на дефекти в основна трансакция(и) или платежно(и) нареждане(ия), произтичащи от криминални престъпления или измама (където измама включва облагодетелстване и трансакции на по-ниска стойност през съмнителните периоди в случай на несъстоятелност), при условие че това се решава индивидуално за всеки случай от съд с компетентна юрисдикция или друг компетентен орган за решаване на спорове или възниква в резултат на грешка,
- „доставчик на мрежови услуги“ означава дружество, назначено от ЕЦБ да осигурява компютризирани мрежови връзки за взаимовръзка,
- „доставяща услуги НЦБ“ означава НЦБ: i) чиято СБСРВ е свързана към TARGET чрез взаимовръзка; и ii) която доставя услуги на свързана НЦБ за извършване на трансгранични плащания в рамките на TARGET, установяваща по този начин двустранна връзка,
- „свързана НЦБ“ означава НЦБ, чиято СБСРВ е свързана към TARGET чрез доставяща услуги НЦБ,
- „неизправност на национална СБСРВ“ или „неизправност на TARGET“, или „неизправност“ означава технически трудности, дефекти или повреди в техническата инфраструктура и/или компютърните системи на която и да е национална СБСРВ или платежния механизъм на ЕЦБ или компютризираните мрежови връзки за взаимовръзка или двустранна връзка, или всяко друго събитие, отнасящо се до която и да е национална СБСРВ или платежния механизъм на ЕЦБ, взаимовръзка или двустранна връзка, което прави невъзможно осъществяването и завършването в същия ден на обработката на платежните нареждания в рамките на TARGET; дефиницията покрива също така случаите, когато неизправността се случва едновременно в повече от една СБСРВ (например поради авария свързана с доставчика на мрежови услуги),
- „индиректен участник“ означава институция без своя сетълмент-сметка, която въпреки това бива разпознавана от националната СБСРВ и се подчинява на правилата ѝ за СБСРВ, и която може директно да бъде достигната чрез TARGET; всички трансакции на индиректен участник се извършват със сметката на участник (според дефиницията в настоящия член), който е приел да представлява индиректния участник,
- „участващи държави-членки“ означава държави-членки, които са приели единната валута в съответствие с Договора,
- „депозитно улеснение“ означава депозитно улеснение, организирано от Еуросистемата.

<sup>(1)</sup> ОВ L 126, 26.5.2000 г., стр. 1. Директива, последно изменена с Директива 2005/1/ЕО (ОВ L 79, 24.3.2005 г., стр. 9).

2. Приложенията към настоящите насоки могат да се изменят периодично от Управителния съвет на ЕЦБ. Допълнителни документи, съдържащи, *inter alia*, технически разпоредби и спецификации за TARGET, могат да се приемат от Управителния съвет на ЕЦБ, като такива изменения и допълнителни документи влизат в сила като неразделна част на настоящите насоки от датата, определена от Управителния съвет на ЕЦБ, след съобщаване на НЦБ.

#### Член 2

### Описание на TARGET

1. Трансевропейската автоматизирана система за брутен сетълмент на експресни преводи в реално време е система за брутен сетълмент в реално време за еурото. TARGET е съставена от национални СБСРВ, платежния механизъм на ЕЦБ и взаимовръзка. СБСРВ могат да се свързват с TARGET чрез взаимовръзка или чрез двустранна връзка.

2. СБСРВ на неучастващи държави-членки могат да се свързват с TARGET дотолкова, доколкото тези СБСРВ се придържат към минималните общи характеристики, изложени в член 3, и са в състояние да оперират с еуро успоредно със съответната им национална валута. Всяко свързване с TARGET на СБСРВ на неучастваща държава-членка се урежда от споразумение, в което съответната национална централна банка се съгласява да спазва правилата и процедурите за TARGET, упоменати в настоящите насоки (с спецификации и модификации, когато е уместно, както е упоменато в посоченото споразумение).

#### Член 3

### Минимални общи характеристики на националните СБСРВ

Всяка НЦБ гарантира, че съответната ѝ СБСРВ отговаря на изложените по-долу характеристики.

#### а) Критерии за достъп

1. Само кредитни институции, които подлежат на надзор, както е определено в член 1, параграф 1 от Директива 2000/12/ЕО, и които са установени в ЕИП, се допускат като участници в национална СБСРВ. По изключение и без да се засяга член 7, параграф 1 от настоящите насоки, следните институции могат също да се допуснат като участници в национална СБСРВ след одобрението на съответната НЦБ:

- i) трезорни отдели на централни или регионални правителства на държавите-членки, които са активни на паричните пазари;
- ii) органи на публичния сектор на държавите-членки, оторизирани да откриват сметки на клиенти;

iii) инвестиционни посредници;

iv) организации, които предлагат клирингови или разплащателни услуги и подлежат на надзор от компетентен орган;

v) централни банки, установени в ЕС, чиито СБСРВ не са свързани с TARGET.

2. Критериите за достъп до национална СБСРВ и процедурата за нейното оценяване следва да се опишат в съответните правила на СБСРВ и да се предоставят на заинтересованите страни. В допълнение към критериите, упоменати в член 3, буква а), точка 1, тези национални критерии могат да включват, *inter alia*:

— адекватни финансови средства,

— очакван минимален брой транзакции,

— плащане на входна такса,

— правни, технически и оперативни аспекти.

Правилата на СБСРВ изискват също така получаване на правни становища, въз основа на хармонизираните условия на Еуросистемата за правни становища, по отношение на кандидатите за разглеждане от съответната НЦБ, както е определено от Управителния съвет на ЕЦБ. Образците за правни становища се предоставя на заинтересованите страни от съответната НЦБ.

3. Участник в национална СБСРВ съгласно член 3, буква а), точки 1 и 2 има достъп до улеснението на TARGET за трансгранични плащания.

4. Правилата на СБСРВ съдържат основанията и процедурите за отстраняване на участник от дадена национална СБСРВ. Основанията за отстраняване на участник от национална СБСРВ (чрез временно отстраняване или изключване) включват всяко събитие, водещо до системен риск или което би могло да причини по друг начин сериозни оперативни проблеми, включително:

i) когато срещу участника започва производство за несъстоятелност или когато предстои такова дело;

ii) когато участникът нарушава въпросните правила на СБСРВ; или

iii) когато вече не са изпълнени един или повече критерии за достъп за участие в съответната национална СБСРВ.

5. В допълнение на горепосоченото, видовете институции, изброени в член 3, буква а), точка 1, установени в страна, с която Общността има парично споразумение, могат също да се допуснат като участници в национална СБСРВ. Такъв достъп се дава само ако той е предвиден в съответното парично споразумение и се подчинява на посочените в него условия. Когато е уместно и в зависимост от отделните парични споразумения, ЕЦБ може също по нейно усмотрение, според конкретния случай, да определи подходящи условия за участие в TARGET. Тези условия могат, *inter alia*, да бъдат такива, че да удовлетворяват изискванията на ЕЦБ съответните аспекти на законодателството в страната, в която е установена желаящата да участва институция, да са еквивалентни на съответното законодателство на Общността.

б) Валутна единица

Всички трансгранични плащания се извършват в еуро.

в) Правила за ценообразуване

1. Политиката на ценообразуване на системата TARGET се определя от Управителния съвет на ЕЦБ, като се позовава на принципите за възстановяване на разходите, прозрачност и недискриминация.
2. Към вътрешните плащания в еуро, извършвани чрез национална СБСРВ, се прилагат ценовите правила на съответната национална СБСРВ, която от своя страна се съобразява с ценовата политика, установена в приложение II.
3. Всяко презгранично плащане, извършено в рамките на TARGET, се съобразява с обща цена, установена от Управителния съвет на ЕЦБ и определена в приложение III.
4. Цените се предоставят на заинтересованите страни.

г) Работен график

1. Работни дни

По принцип TARGET е затворена всеки съботен и неделен ден, Нова година, Велики петък и Велики понеделник (съгласно календара, който се прилага в седалището на ЕЦБ), 1 май (Ден на труда), Коледа и 26 декември.

2. Работно време

Работното време на националните СБСРВ трябва да отговаря на спецификациите, посочени в приложение IV.

д) Правила за плащане

1. Всички плащания, произтичащи директно от или направени във връзка със: i) операции на паричната политика; ii) сетълмент на рамото в еуро на валутните операции на Еуросистемата; и iii) сетълментът на трансграничните широкомащабни системи за нетиране, извършващи парични преводи в еуро, се осъществяват чрез TARGET. Други плащания също могат да се извършват чрез TARGET.
2. Националните СБСРВ и платежният механизъм на ЕЦБ обработват платежно нареждане само ако в сметката на изпращащия участник в изпращащата НЦБ/ЕЦБ има достатъчно средства, или чрез непосредствено налични средства, вече кредитирани на тази сметка, чрез мобилизиране на резерви в рамките на деня, поддържани за изпълнение на изискванията за резерви, или чрез кредит в рамките на деня, отпуснат на този участник съгласно член 3, буква е) от тази НЦБ/ЕЦБ, според случая.
3. Правилата на СБСРВ и правилата за платежния механизъм на ЕЦБ определят момента, в който платежните нареждания стават неотменяеми, който трябва да прехожда момента, в който сетълмент-сметката на изпращащия участник, открита в изпращащата НЦБ/ЕЦБ, се дебитираща с въпросната сума. Когато националните СБСРВ прилагат процедура на блокиране на средства преди дебитиране на СБСРВ, тази неотменимост започва от по-ранния момент, в който се извършва блокирането.

е) Кредит в рамките на деня

1. Съгласно разпоредбите на настоящите насоки, всяка НЦБ предоставя кредити в рамките на деня на кредитни институции, предмет на надзор, които са упоменати в член 3, буква а), участващи в националната СБСРВ на дадената НЦБ, при условие че всяка такава кредитна институция допустим контрагент за операции на паричната политика на Еуросистемата и има достъп до пределното кредитно улеснение, освен ако достъпът на такава кредитна институция до кредит в рамките на деня е спрял съгласно процедурите, описани в настоящите насоки. Ако е ясно условието, че кредитът в рамките на деня се ограничава до въпросния ден и няма да е възможно удължаването му до следващия ден, кредити в рамките на деня могат да се отпускат също така на:
  - i) трезорни отдели, упоменати член 3, буква а), точка 1, i);
  - ii) органи от публичния сектор, упоменати в член 3, буква а), точка 1, ii);

- iii) инвестиционни посредници, упоменати член 3 буква а), точка 1, iii), при условие че всеки такъв инвестиционен посредник предостави задоволителни писмени доказателства, че:
- а) или е сключил официално споразумение с друг контрагент по операциите на паричната политика на Еуросистемата да покрива всяка остатъчна дебитна позиция в края на въпросния ден; или
  - б) достъпът до кредит в рамките на деня е ограничен до инвестиционни посредници, които имат сметка в централен депозитар на ценни книжа, и въпросният инвестиционен посредник спазва крайния срок за ликвидност или сумата на кредита в рамките на деня има пределна горна граница.

В случай че един инвестиционен посредник, поради каквато и да е причина, не е в състояние да изплати навреме кредита в рамките на деня, той подлежи на следните санкции. Ако такъв инвестиционен посредник има дебитно салдо по своята СБСРВ при приключване на работата на TARGET за първи път в рамките на дванадесетмесечен период, се прилага следното. Съответната НЦБ незабавно налага санкция на този участник, изчислена на стойност пет процентни лихвени точки над лихвата на пределния заем върху сумата на дебитното салдо. Ако инвестиционният посредник многократно е в такава дебитна позиция, лихвеният процент на санкцията, наложена на такъв участник, се увеличава с нови 2,5 процентни точки всеки път, когато се получи такава дебитна позиция в рамките на гореспоменатия дванадесетмесечен период;

- iv) кредитните институции предмет на надзор, упоменати в член 3, буква а), точка 1, които не са допустими контрагенти за операции на паричната политика на Еуросистемата и/или нямат достъп до пределно кредитно улеснение. Всички разпоредби на санкционния режим, изложени в член 3, буква е), точка 1, iii) за инвестиционни посредници, се прилагат за такива кредитни институции, когато по каквато и да било причина не са в състояние да изплатят навреме еднодневния кредит;
- v) организации, предоставящи клирингови и разплащателни услуги (и предмет на надзор от компетентен орган), при условие че договореностите за отпускане на кредити в рамките на деня на такива организации са отнесени предварително до Управителния съвет на ЕЦБ за одобрение.

- 2. Всяка НЦБ предоставя кредит в рамките на деня чрез обезпечени еднодневни овърдрафти в НЦБ и/или еднодневни трансакции на повторно закупуване при НЦБ и съгласно критериите, установени по-долу и други минимални общи характеристики, които Управителният съвет на ЕЦБ определя периодично.
- 3. Кредитът в рамките на деня се базира на адекватно обезпечение. Обезпечението се състои от същите активи и инструменти и подлежи на същите правила за оценка и контрол върху риска като тези, предвидени за активи, приемани за обезпечение при операции на паричната политика. Освен за трезорните отдели и органите на публичния сектор, упоменати съответно в член 3, буква а), точка 1, i) и ii), НЦБ не приемат като основни активи дългови инструменти, издадени или гарантирани от участника или от което и да е друго лице, с което контрагента има тесни връзки, както са дефинирани в Общата документация за инструментите и процедурите на паричната политика на Еуросистемата и са прилагани в операциите на паричната политика.
- 4. Управителният съвет на ЕЦБ може да освобождава трезорните отдели, упоменати в член 3, буква а), точка 1, i), от изискването за обезпечаване във връзка с отпускането на кредит в рамките на деня, описано в член 3, буква е), точка 3, по предложение на съответната НЦБ.
- 5. Върху кредит в рамките на деня, отпуснат съгласно член 3, буква е), не се дължи лихва.
- 6. Кредит в рамките на деня не се отпуска на дистанционни участници.
- 7. Правилата на СБСРВ съдържат основанията, съгласно които НЦБ може да временно да преустанови или прекрати достъпа на даден участник до кредит в рамките на деня. Когато НЦБ реши да спре временно или да прекрати достъпа на контрагент по операции на парична политика в Еуросистемата, това решение се одобрява от ЕЦБ, преди да влезе в сила. По изключение и при спешни случаи НЦБ може незабавно да спре временно достъпа до кредит в рамките на деня на такъв контрагент по операциите на паричната политика. В този случай дадената НЦБ трябва незабавно да нотифицира писмено ЕЦБ за това действие и ЕЦБ има правомощие да отмени решението на НЦБ. Ако НЦБ не получи решението на ЕЦБ в рамките на десет работни дни след получаване на нотификацията в ЕЦБ, тогава се приема, че ЕЦБ е одобрила решението на НЦБ. При клаузи за автоматично временно спиране или прекратяване (т.е. автоматични случаи на неизпълнение поради несъстоятелност или подобни мерки) дадената НЦБ трябва незабавно да нотифицира писмено ЕЦБ.

Основанията за подобно временно спиране или прекратяване обхващат всички случаи, които предполагат системен риск или които могат по друг начин да застрашат безпрепятственото функциониране на разплащателната система, включително:

- i) когато участникът изпадне в несъстоятелност;
- ii) когато участникът нарушава въпросните правила на СБСРВ;
- iii) когато правото на участника да участва в националната СБСРВ е временно спряно или прекратено; и
- iv) когато става дума за участник, който е контрагент по операции на парична политика в Еуросистемата, но който участник вече няма такива права или който е изключен или временно лишен от достъп до някоя или до всички такива операции.

#### Член 4

#### Договорености за трансгранични плащания, извършвани чрез взаимовръзка

Разпоредбите на настоящия член се прилагат за договореностите за трансгранични плащания, извършени или които трябва да бъдат извършени чрез взаимовръзка.

#### а) Описание на взаимовръзката

ЕЦБ и всяка НЦБ поддържат взаимосвързващ компонент за обработката на трансгранични плащания в TARGET. Такива взаимосвързващи компоненти трябва да отговарят на техническите разпоредби и спецификации, които се намират на уебсайта на ЕЦБ ([www.ecb.int](http://www.ecb.int)) и се обновяват периодично.

#### б) Откриване и водене на интер-НЦБ сметки, поддържани в НЦБ и ЕЦБ

1. ЕЦБ и всяка НЦБ откриват интер-НЦБ сметка в счетоводната си документация за всяка от другите НЦБ и за ЕЦБ. За поддържане на вноски, направени в която и да е интер-НЦБ сметка, всяка НЦБ и ЕЦБ отпускат една на друга неограничени и необезпечени кредитни улеснения.
2. За да се осъществи презгранично плащане, изпращащата НЦБ/ЕЦБ кредитира интер-НЦБ сметка на получаващата НЦБ/ЕЦБ, поддържана в изпращащата НЦБ/ЕЦБ; получаващата НЦБ/ЕЦБ дебитира интер-НЦБ сметка на изпращащата НЦБ/ЕЦБ, поддържана в получаващата НЦБ/ЕЦБ.
3. Всички интер-НЦБ сметки са в еуро.

#### в) Задължения на изпращащата НЦБ/ЕЦБ

##### 1. Проверка

Изпращащата НЦБ/ЕЦБ проверява незабавно всички данни, съдържащи се в платежното нареждане, които са необходими за извършване на плащането съгласно техническите разпоредби и спецификации, описани в член 4, буква а). Ако изпращащата НЦБ/ЕЦБ открие синтактични грешки или други основания за отхвърляне на платежното нареждане, тя трябва да разгледа данните и платежното нареждане съгласно правилата на СБСРВ на своята национална СБСРВ. Всяко плащане, извършено през взаимовръзка, трябва да има уникален идентификатор за улесняване на идентификацията на известията и отстраняване на грешките.

##### 2. Сетълмент

Веднага щом изпращащата НЦБ/ЕЦБ провери валидността на платежното нареждане, както е описано в член 4, буква в), точка 1, и при условие че има налични средства или улеснения за овърдрафт, изпращащата НЦБ/ЕЦБ трябва незабавно да:

- а) дебитираща сумата в платежното нареждане по сетълмент сметката на изпращащия участник; и
- б) кредитира интер-НЦБ сметката на получаващата НЦБ/ЕЦБ, която се поддържа в счетоводната документация на изпращащата НЦБ/ЕЦБ.

Точното време, когато изпращащата НЦБ/ЕЦБ е извършила дебитирането, определено по-горе в буква а), се приема за времето на сетълмента. За национални СБСРВ, които прилагат процедурата блокиране на средства, времето на сетълмента е времето, в което става блокирането, както е описано в член 3, буква д), точка 3.

По смисъла на настоящите насоки и без да се засягат разпоредбите по отношение на неотменимостта, в член 3, буква д), точка 3, плащането се счита за финално (според определението по член 1 от настоящите насоки) по отношение на изпращащия участник по време на разплащането.

#### г) Задължения на получаващата НЦБ/ЕЦБ

##### 1. Проверка

Получаващата НЦБ/ЕЦБ проверява незабавно всички данни, съдържащи се в платежното нареждане, които са необходими за правилно вписване на кредита по сетълмент-сметката на получаващия участник (включително уникалния идентификатор, за да се избегне двойно кредитиране). Получаващата НЦБ/ЕЦБ не обработва платежни нареждания, за които знае, че имат грешки, или че са направени повече от веднъж. Тя нотифицира изпращащата НЦБ/ЕЦБ за такива платежни нареждания и всякакви плащания, извършени на базата на тях (и трябва незабавно да върне всички такива получени плащания).

## 2. Сетълмент

Щом получаващата НЦБ/ЕЦБ провери валидността на платежното нареждане, както е описано в член 4, буква г), точка 1, получаващата НЦБ/ЕЦБ трябва незабавно да:

- а) дебитира сумата от платежното нареждане по интер-НЦБ сметката на изпращащата ЕЦБ/НЦБ в счетоводната си документация; и
- б) кредитира сумата от платежното нареждане в сетълмент-сметката на получаващия участник; и
- в) изпрати положително потвърждение на изпращащата НЦБ/ЕЦБ.

По смисъла на настоящите насоки и без да се засягат разпоредбите по отношение на неотменимостта, описани в член 3, буква д), точка 3, плащането се счита за финално (според дефиницията в член 1 от настоящите насоки) по отношение на изпращащия участник към момента, в който неговата сетълмент-сметка, описана в буква б), се кредитира.

## д) Прехвърляне на отговорността по платежните нареждания

Отговорността по изпълнение на платежното нареждане минава към получаващата НЦБ/ЕЦБ след получаване от изпращащата НЦБ/ЕЦБ на положително потвърждение от получаващата НЦБ/ЕЦБ.

## е) Режим при грешки

## 1. Процедури за отстраняване на грешки

Всяка НЦБ спазва и гарантира, че съответната ѝ национална СБСРВ спазва процедурите за отстраняване на грешки, приети от Управителния съвет на ЕЦБ. ЕЦБ гарантира същото за платежния механизъм на ЕЦБ.

## 2. Допълнителни извънредни мерки

Всяка НЦБ гарантира, че нейната национална СБСРВ и процедури спазват сроковете и условията за извънредни мерки и процедури, приети от Управителния съвет на ЕЦБ. ЕЦБ гарантира същото за платежния механизъм на ЕЦБ.

## ж) Връзка с доставчика на мрежови услуги

- 1. Всички НЦБ и ЕЦБ са свързани или имат входна точка към доставчика на мрежови услуги.

- 2. Помежду си нито НЦБ, нито ЕЦБ поемат някаква отговорност едни пред други за всяка неизправност от доставчика на мрежови услуги. Ощетените НЦБ/ЕЦБ могат да искат обезщетение, ако има такова, от доставчика на мрежови услуги, като НЦБ предявява претенциите си чрез ЕЦБ.

Член 4а

### Договорености за трансгранични плащания, осъществявани чрез доставяща услуги НЦБ

Разпоредбите на настоящия член се прилагат за уреждане на трансгранични плащания, осъществени или осъществявани чрез двустранна връзка.

## а) Описание на връзката

Когато се осъществяват трансгранични плащания чрез двустранна връзка:

- доставящата услуги НЦБ се разглежда като получаваща или изпращаща НЦБ, в зависимост от случая, по отношение на задълженията, свързани с обработката на трансгранични плащания чрез взаимовръзка към изпращащата или получаващата НЦБ/ЕЦБ,
- свързаната НЦБ се разглежда като получаваща или изпращаща НЦБ, в зависимост от случая, по отношение на задълженията, свързани с кредитиране/дебитиране на сетълмент-сметката на получаващия/изпращащия участник.

## б) Откриване и водене на сметка за свързана НЦБ

- 1. Доставящата услуги НЦБ открива сметка в еуро в своето счетоводство за свързаната НЦБ.
- 2. Доставящата услуги НЦБ дава неограничени и необезпечени кредитни улеснения на свързаната НЦБ.
- 3. За да се осъществят трансгранични плащания, инициирани от участник в СБСРВ на свързаната НЦБ, доставящата услуги НЦБ дебитира сметката на свързаната НЦБ и кредитира сетълмент-сметката на участника в доставящата услуги НЦБ или кредитира интер-НЦБ сметката на получаващата НЦБ/ЕЦБ, поддържана в доставящата услуги НЦБ. За да се осъществят трансгранични плащания към участник в СБСРВ системата на свързаната НЦБ, доставящата услуги НЦБ дебитира интер-НЦБ сметката на изпращащата НЦБ/ЕЦБ или дебитира СБСРВ сметката на участника в доставящата услуги НЦБ и кредитира сметката на свързаната НЦБ.



в) Задължения на доставящата услуги НЦБ и свързаната НЦБ

1. Проверка

- а) Както свързаната НЦБ, така и доставящата услуги НЦБ са отговорни за точността и синтаксиса на данните, които си изпращат, и трябва да съгласуват стандартите, които се прилагат за тези данни.
- б) При получаване на платежно нареждане, подадено от свързаната НЦБ, доставящата услуги НЦБ проверява незабавно всички данни, съдържащи се в платежното нареждане, които са необходими за правилното му обработване. Ако доставящата услуги НЦБ намери синтактични грешки или други основания за отхвърляне на платежното нареждане, тя не обработва такова платежно нареждане и третира данните и платежното нареждане в съответствие със специфичните правила, съгласувани между доставящата услуги НЦБ и свързаната НЦБ.

2. Сетълмент

- а) За да се осъществи презгранично плащане, иницирано от участник в СБСРВ на свързаната НЦБ, свързаната НЦБ дебитира сметката на участника и съгласно уговорените между свързаната НЦБ и доставящата услуги НЦБ условия изпраща съответното платежно нареждане на доставящата услуги НЦБ.
- б) Веднага щом доставящата услуги НЦБ провери валидността на платежното нареждане, изпратено съгласно член 4а, буква в), точка 1, б), доставящата услуги НЦБ трябва незабавно:
- і) да дебитира сметката в свързаната НЦБ; и
- іі) да изпрати положително потвърждение на свързаната НЦБ.
- в) При дебитирание на сметката на свързаната НЦБ, доставящата услуги НЦБ незабавно кредитира сетълмент-сметката на участника в неговата национална СБСРВ или обработва платежното нареждане чрез взаимовръзка в съответствие с член 4. Когато доставящата услуги НЦБ получи положително или отрицателно потвърждение от получаващата НЦБ/ЕЦБ, тя препраща това потвърждение към свързаната НЦБ.
- г) За да се осъществи презгранично плащане, иницирано от участник в СБСРВ на доставящата услуги НЦБ, към участник в СБСРВ на свързаната НЦБ,

доставящата услуги НЦБ незабавно след получаване на платежно нареждане кредитира сметката в свързаната НЦБ. След това свързаната НЦБ незабавно кредитира сметката на участника в СБСРВ на свързаната НЦБ.

- д) За да се осъществи презгранично плащане, иницирано от участник в СБСРВ, различен от доставящата услуги НЦБ, към участник в СБСРВ на свързаната НЦБ, доставящата услуги НЦБ незабавно след получаване на платежно нареждане от изпращащата НЦБ/ЕЦБ:
- і) извършва процедурите, описани в член 4, буква г), точка 1 и точка 2, а);
- іі) след това кредитира сметката в свързаната НЦБ и уведомява за това свързаната НЦБ; и
- ііі) след това изпраща положително потвърждение на изпращащата НЦБ/ЕЦБ.

При получаване на нотификация съгласно іі) свързаната НЦБ кредитира незабавно сметката на участника в своята СБСРВ.

- е) Доставящата услуги НЦБ взема всички необходими мерки, съгласувани със свързаната НЦБ, с цел да гарантира, че цялата информация и данни, необходими за кредитиране на сметката на участника в СБСРВ в свързаната НЦБ, при всички обстоятелства са достъпни за свързаната НЦБ.
- ж) Работното време на СБСРВ на свързаната НЦБ е съобразено със спецификациите, установени в приложение IV.

3. Окончателност

Окончателността на трансгранични плащания, осъществени чрез двустранна връзка, се определя съгласно правилата, постановени в член 4, буква в), точка 2 и буква г), точка 2.

4. Прехвърляне на отговорност по изпълнение на платежно нареждане

За трансгранични плащания, иницирани от участник в СБСРВ на свързаната НЦБ, отговорността по изпълнение на платежно нареждане преминава от свързаната НЦБ към доставящата услуги НЦБ в момента, когато сметката на доставящата услуги НЦБ в свързаната НЦБ се дебитира и след това преминава към получаващата НЦБ/ЕЦБ в съответствие с член 4, буква д). За трансгранични плащания на

участник в СБСРВ на свързаната НЦБ отговорността за изпълнение на платежно нареждане преминава от изпращащата НЦБ към доставящата услуги НЦБ при получаване на положително потвърждение от изпращащата НЦБ/ЕЦБ, както е описано в член 4а, буква в), точка 2, д), iii).

г) Режим при грешки

Режимът, установен в член 4, буква е), се прилага за свързаните НЦБ.

д) Отношения с доставчика на мрежови услуги

Свързаната НЦБ е свързана или има входна точка към доставчика на мрежови услуги. Свързаната НЦБ носи отговорността да иска обезщетение от доставчика на мрежови услуги ако свързаната НЦБ претърпи загуби в резултат на нарушаване на правилата и свързаната НЦБ предявява претенциите си директно пред доставчика на мрежови услуги.

е) Информация за участниците

Всички НЦБ информират участниците в своите СБСРВ, че положителното потвърждение, издадено от доставящата услуги НЦБ във връзка с трансгранични плащания на участниците в СБСРВ на свързаните НЦБ, удостоверява кредитирането на сметката на свързаната НЦБ в доставящата услуги НЦБ, но не удостоверява кредитирането на сметката на получаващия участник в свързаната НЦБ. НЦБ следва да изменят в необходимата степен съответните си национални правила на СБСРВ.

Член 5

**Разпоредби за сигурност**

Всяка НЦБ изпълнява и гарантира, че съответната нейна СБСРВ също отговаря на разпоредбите на политиката за сигурност и изискванията за сигурност и контрол за TARGET. ЕЦБ гарантира същото за платежния механизъм на ЕЦБ.

Член 6

**Правила за одит**

Вътрешните одитори на ЕЦБ и НЦБ правят оценка на изпълнението на функционалните, техническите и организационните правила, включително разпоредбите за сигурност, както са определени в съответните TARGET компоненти и договарености, упоменати в настоящите насоки.

Член 7

**Управление на TARGET**

1. Ръководството, управлението и контролът на TARGET са от компетентията на Управителния съвет на ЕЦБ. Управителният съвет на ЕЦБ определя условията, при които системи за трансгранични плащания, различни от националните СБСРВ, могат да използват улесненията за трансгранично плащане на TARGET или да бъдат свързани с TARGET.

2. Управителният съвет на ЕЦБ се подпомага от Комитет по платежни и сетълмент системи (PSSC) и негова подгрупа, формирана от представители на НЦБ на националните СБСРВ, Работна група за управление на TARGET (TMWG) за всички аспекти на TARGET системата.

3. Ежедневното управление на TARGET се поверява на координатор за TARGET на ЕЦБ и на управители по сетълмент на НЦБ:

— всяка НЦБ и ЕЦБ назначава управител по сетълмент за администриране и контролиране на съответната национална СБСРВ или в случая на ЕЦБ — на платежния механизъм на ЕЦБ,

— управителят по сетълмент отговаря за ежедневното управление на националната СБСРВ или в случая на ЕЦБ — на платежния механизъм на ЕЦБ, и за отстраняване на необичайни ситуации и грешки, и

— ЕЦБ назначава координатор за TARGET на ЕЦБ за ежедневен управител на централните функции на TARGET.

Член 8

**Схема за обезщетение на TARGET**

1. Общи принципи

а) В случай на неизправност на TARGET, директните и индиректните участници в TARGET (по смисъла на настоящия член наричани по-долу „участници в TARGET“) имат право на иск за обезщетение съгласно правилата, посочени в настоящия член.

б) Схемата за обезщетение на TARGET се прилага за всички национални СБСРВ (независимо дали тези национални СБСРВ са свързани с TARGET чрез взаимовръзка или чрез двустранна връзка) и за платежния механизъм на ЕЦБ и е достъпна за всички участници в TARGET (включително участници в TARGET чрез национални СБСРВ системи на участващи държави-членки, които не са страни в операциите на паричната политика на Еуросистемата и участници в TARGET чрез национални СБСРВ на неучастващи държави-членки) за всякакви плащания по TARGET (без да се прави разлика между вътрешни плащания и трансгранични плащания).

- Схемата за обезщетение на TARGET не се прилага за клиенти в платежния механизъм на ЕЦБ, съгласно условията за използването на платежния механизъм на ЕЦБ, които се намират на уебсайта на ЕЦБ и периодично се обновяват.
- в) Освен ако не е решено друго от Управителния съвет на ЕЦБ, схемата за обезщетение на TARGET не се прилага, когато неизправността на TARGET е причинена от:
- вншни събития, които са извън контрола на ЕСЦБ; или
  - повреда при трета страна, различна от оператора на националната СБСРВ, при когото е възникнала неизправността.
- ва) По смисъла на член 8, параграф 1, буква в), ii) доставящата услуги НЦБ не се разглежда като трета страна.
- г) Предложенията по схемата за обезщетение на TARGET (предложенията за обезщетение) са единствените обезщетения, предлагани от ЕСЦБ в случаите на неизправност. Схемата за обезщетение на TARGET не изключва възможността, участниците в TARGET да се възползват от други законни средства за предявяване на иск за обезщетение в случай на неизправност на TARGET. Приемането от участника в TARGET на предложението за обезщетение, обаче, представлява неотменимо съгласие, че се отказва от всички претенции (включително всякакви претенции за последващи обезщетения), които могат да се предявят срещу всеки член на ЕСЦБ в съответствие с националното законодателство или по друг начин, и че получаването от него на съответното компенсиращо плащане е пълно и окончателно удовлетворяване на всички претенции. Участникът в TARGET възстановява на ЕСЦБ сумата, получена съгласно схемата за обезщетение на TARGET от всяко друго обезщетение, което може да се иска от всеки друг участник в TARGET, по отношение на съответното платежно нареждане.
- д) Даването на предложения за обезщетение и/или плащания не представлява признаване на отговорност от която и да е НЦБ или ЕЦБ по отношение на неизправност.
- е) Ако свързаната НЦБ поради неизправност на СБСРВ на доставящата услуги НЦБ не може да извърши трансгранични плащания, доставящата услуги НЦБ се разглежда като „неизправна НЦБ“, като се има предвид НЦБ на националната СБСРВ, където е възникнала неизправността, отнасяща се до тези плащания.
2. Условия за обезщетение
- а) Изпращащият участник в TARGET може да предяви иск за обезщетение за административна такса и лихва, ако поради неизправност:
- обработката на платежно нареждане не е приключила в същия ден; или
  - участникът в TARGET може да докаже, че намерението му да подаде платежно нареждане по TARGET не се е осъществило поради невъзможността за изпращане по националната СБСРВ в дадения момент.
- б) Получаващият участник в TARGET може да претендира обезщетение за административна такса, ако поради неизправност, участникът в TARGET не е получил плащане, което е очаквал да получи в деня на неизправността. В този случай се разглежда и искане за лихвено обезщетение, ако:
- Участникът в TARGET е прибягнал до пределното кредитно улеснение или, ако участникът в TARGET не е имал достъп до пределното кредитно улеснение, той има дебитно салдо или е изостанало плащане от кредит в рамките на деня за следващия ден по сетълмент-сметката му в края на работния ден на TARGET, или е трябвало да заеме суми от съответната НЦБ; и
  - или неизправната НЦБ е била получаващата НЦБ, или неизправността се е появила толкова късно през работния ден на TARGET, че е било технически невъзможно или неизпълнимо за получаващия участник в TARGET да се рефинансира на паричния пазар.
3. Изчисляване на обезщетението
- 3.1. Обезщетение за изпращащи участници в TARGET
- а) Предложението за обезщетение съгласно схемата за обезщетение на TARGET се състои или само от административна такса или от административна такса и лихвено обезщетение.
- б) Административната такса е определена на 50 EUR за първо платежно нареждане, което не е приключено на датата на обработката, и в случай на многократно уреждане на плащането, за следващите четири платежни нареждания — по 25 EUR, за всяко следващо по-нататък — по 12,50 EUR. Административната такса се определя за всеки получаващ участник в TARGET.

- в) Лихвеното обезщетение се определя чрез използване към съответния момент на лихвата (референтна лихва) която е по-ниската между лихвата EONIA и пределния лихвен процент за кредитиране, за сумата на необработеното в резултат на неизправност платежно нареждане за всеки ден в периода, започващ от датата на подаване или планираното подаване на платежното нареждане в TARGET и завършващ на датата, когато платежното нареждане е или е могло да бъде изпълнено успешно (период на неизправност). Когато се изчислява лихвеното обезщетение, от сумата на обезщетението се приспада извършването на реално ползване на средства чрез прибягване към депозитно улеснение (или, в случай на участници в TARGET в национални СБСРВ на участващи държави-членки, които не са контрагенти по операциите на паричната политика на Еуросистемата, полученото плащане върху излишъка от средства в сетълмент-сметката, или в случай на участници в TARGET в национални СБСРВ на неучастващи държави-членки, полученото плащане за нанасянето на допълнително положително салдо в края на деня на СБСРВ).
- г) В случай на влягане на средства на пазара или използване на средства за изпълнение на изискванията за минимални резерви, участникът в TARGET не получава никакво лихвено обезщетение.
- д) По отношение на изпращащите участници в TARGET в национални СБСРВ на неучастващи държави-членки, ограниченията върху компенсацията за общата сума от овърнайт депозити в сетълмент-сметките на тези TARGET участници се пренебрегва, когато може да се приеме, че тази сума се дължи на неизправността.

### 3.2. Обезщетение на получаващи участници в TARGET

- а) Предложението за обезщетение съгласно схемата за обезщетение на TARGET се състои или единствено от административна такса или от административна такса и лихвено обезщетение.
- б) Размерът на административната такса се определя съгласно параграф 3.1, буква б), а административната такса се определя за всеки изпращащ TARGET участник.
- в) Прилага се методът за изчисление на лихвеното обезщетение, посочен в параграф 3.1, буква в) по-горе, с изключение на това, че лихвеното обезщетение се базира на разликата между пределния лихвен процент за кредитиране и референтната лихва и се изчислява върху сумата, която е използвана за прибягване до пределно кредитно улеснение поради неизправността.
- г) По отношение на получаващите участници в TARGET в: i) национални СБСРВ на участващи държави-членки, които не са контрагенти по операции на паричната политика на Еуросистемата, и ii) в национални СБСРВ на неучастващи държави-членки, когато дебитното салдо или прехвърлянето на кредит в рамките на деня за следващия ден, или нуждата да се заемат суми от съответната НЦБ могат да се дължат на неизправността, тази част от прилаганата наказателна лихва (както е предвидено в прилаганите в такива случаи правила на СБСРВ), която надвишава пределния лихвен процент за кредитиране, се отменя (и се пренебрегва в бъдещи случаи на изоставане) и за TARGET участниците в национални СБСРВ, разгледани в точка ii) по-горе, се игнорира, когато се цели достъп до кредит в рамките на деня и/или продължаващо участие в съответната национална СБСРВ.

## 4. Процедурни правила

- а) Искането за обезщетение се прави със заявление по образец (чиито съдържание и форма се определят и периодично се оповестяват от ЕЦБ) заедно с всяка съответна информация и доказателства, които се изискват в него. Изпращащият участник в TARGET подава отделно заявление за всеки получаващ участник в TARGET. Получаващият участник в TARGET подава отделно заявление за всеки изпращащ участник в TARGET. По отношение на едно определено плащане по TARGET се прави само едно заявление от или от директен или от индиректен участник от свое име или от директен участник от името на индиректния участник.
- б) Участниците в TARGET подават заявлението/ята по образец до НЦБ, където се поддържа сетълмент-сметката, която е или е трябвало да се дебитира или кредитира в срок от две седмици от датата на неизправността. Всякаква допълнителна информация и доказателства, изисквани от местната НЦБ, се предоставят в рамките на две седмици от предявяването на такова изискване.
- в) Управителният съвет на ЕЦБ разглежда всички постъпили заявления и решава дали да се направи предложение за обезщетение. Освен ако не е решено друго от Управителния съвет на ЕЦБ и съобщено на участниците, такава оценка се прави не по-късно от 12 седмици след неизправността.
- г) Неизправната НЦБ съобщава на заинтересованите участници в TARGET резултата от оценката съгласно буква в) по-горе. Ако оценката съдържа предложение за обезщетение, заинтересованите участници в TARGET в срок от четири седмици от съобщението за това предложение или отхвърлят предложението, или го приемат за всяко платежно нареждане, съдържащо се във всяко искане, чрез подписване на стандартно писмо за приемане (чиито съдържание и форма се определят и периодично се оповестяват публично от ЕЦБ). Ако неизправната НЦБ не получи такова писмо в срок от четири седмици, заинтересованите участници в TARGET се разглеждат като отхвърлили предложението за обезщетение.

д) Плащанията на обезщетение се извършват от неизправната НЦБ след получаването на писмо за приемане от заинтересования участник в TARGET. Върху плащането за обезщетение не се дължат лихви.

#### Член 9

### Форсмажорни обстоятелства

НЦБ/ЕЦБ не носят отговорност за неспазване на настоящите насоки, когато е невъзможно изпълняването на задълженията съгласно насоките или тези задължения подлежат на прекратяване или отлагане поради събитие в резултат на каквито и да е причини, които са извън разумния контрол (включително, но не ограничено до, авария или неизправност на съоръженията, природни стихии, природни бедствия, стачки или трудови спорове), при условие че горепосоченото не е в разрез с отговорността да има в наличност резервни механизми, изисквани от настоящите насоки, за извършване на процедурите за отстраняване на грешки, упоменати в член 4, буква е) и член 4а, буква г), доколкото това е възможно, въпреки форсмажорните обстоятелства и да се използват всички възможни усилия за намаляване на последствията от всяко подобно събитие, докато то трае.

#### Член 10

### Решаване на оперативни или технически спорове

Без да се засягат правата и правомощията на Управителния съвет на ЕЦБ, всеки оперативен или технически спор, възникващ между НЦБ или между някоя НЦБ и ЕЦБ във връзка с TARGET, който не

може да се реши със споразумение между участващите в спора страни, се нотифицира на Управителния съвет на ЕЦБ и се насочва за компромисно решение към Комитета по платежни и сетълмент системи.

#### Член 10а

### Приложимо право

В случай на спор, възникващ между НЦБ или между някоя НЦБ и ЕЦБ във връзка с TARGET, със съответните взаимни права и задължения по отношение на платежните нареждания, обработвани чрез TARGET, и с всички други въпроси, упоменати в настоящите насоки, се решават: i) чрез правилата и процедурите, установени в настоящите насоки; и ii) като допълнителен източник при споровете, които се отнасят до трансгранични плащания чрез взаимовръзка, по правото на държавата-членка, в която се намира седалището на получаващата НЦБ/ЕЦБ.

#### Член 11

### Заклучителни разпоредби

1. Адресати на настоящите насоки са НЦБ.
2. С настоящото Насоки ЕЦБ/2001/3 се отменят и позоваванията към Насоки ЕЦБ/2001/3 се тълкуват като позовавания към настоящите насоки.
3. Настоящите насоки влизат в сила на 2 януари 2006 г. Те се прилагат от 16 март 2006 г.

Съставено във Франкфурт на Майн на 30 декември 2005 година.

За Управителния съвет на ЕЦБ

Председател на ЕЦБ

Jean-Claude TRICHET

## ПРИЛОЖЕНИЕ I

## НАЦИОНАЛНИ СЪСРВ

Държава-членка	Име на системата	Агент по сепълмента	Местоположение
<b>Белгия</b>	Electronic Large-value Interbank Payment System (ELLIPS)	Banque Nationale de Belgique/Nationale Bank van België	Брюксел
<b>Германия</b>	RTGS <sup>plus</sup>	Deutsche Bundesbank	Франкфурт
<b>Гърция</b>	Hellenic Real-time Money Transfer Express System (HERMES)	Bank of Greece	Атина
<b>Испания</b>	Servicios de Liquidación del Banco de España (SLBE)	Banco de España	Мадрид
<b>Франция</b>	Transferts Banque de France (TBF)	Banque de France	Париж
<b>Ирландия</b>	Irish Real-time Interbank Settlement System (IRIS)	Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	Дъблин
<b>Италия</b>	Sistema di regolamento lordo (BIREL)	Banca d'Italia	Рим
<b>Люксембург</b>	Luxembourg Interbank Payment Systems (LIPS-Gross)	Banque centrale du Luxembourg	Люксембург
<b>Нидерландия</b>	TOP	De Nederlandsche Bank	Амстердам
<b>Австрия</b>	Austrian Real-time Interbank Settlement System (ARTIS)	Oesterreichische Nationalbank	Виена
<b>Португалия</b>	Sistema de Pagamentos de Grandes Transacções (SPGT)	Banco de Portugal	Лисабон
<b>Финландия</b>	Bank of Finland (BoF-RTGS)	Suomen Pankki	Хелзинки

## ПРИЛОЖЕНИЕ II

**ТАКСИ ЗА ВЪТРЕШНИ ПЛАЩАНИЯ**

Цената на вътрешните преводи на СБСРВ в еуро продължава да се определя на национално равнище в съответствие с принципите на възстановяване на разходите, прозрачност и недискриминация и като се взема предвид фактът, че цената за вътрешни и трансгранични трансфери в еуро трябва да е, общо взето, в един диапазон, за да не засегне единството на паричния пазар.

Националните СБСРВ следва да оповестяват своите такси на ЕЦБ, на всички други участващи НЦБ, на участниците в национални СБСРВ и други заинтересовани страни.

Методологията за определяне на разходите на националните СБСРВ се хармонизира до подходящо ниво.

---

## ПРИЛОЖЕНИЕ III

## ТАКСИ ЗА ТРАНСГРАНИЧНИ ПЛАЩАНИЯ

Таксата (без ДДС), заплащана за трансгранични плащания чрез TARGET между директни участници, се базира на броя транзакции, изпратени от участник в рамките на отделна СБСРВ, съобразно прогресивно намаляваща скала.

Прогресивно намаляващата скала е следната:

- 1,75 EUR за всяка от първите 100 транзакции на месец,
- 1,00 EUR за всяка от следващите 900 транзакции на месец,
- 0,80 EUR за всяка последваща транзакция над 1000 на месец.

По смисъла на прилагането на прогресивно намаляващата тарифа разглежданият обем плащания е броят транзакции, постъпващи от едно юридическо лице в рамките на една СБСРВ или разплащателните транзакции, постъпващи от различни лица за извършване чрез същата сетълмент сметка.

Прилагането на горепосочената тарифна схема периодично се преразглежда.

Изпращащите участници се таксуват от изпращащата НЦБ/ЕЦБ в националната СБСРВ/платежния механизъм на ЕЦБ. Получаващата НЦБ/ЕЦБ не взема такси от получаващите участници. Не се взимат такси за интер-НЦБ преводи, т.е. когато изпращащата НЦБ/ЕЦБ действа от свое име.

Таксите покриват нареждането на опашка на платежна инструкция (ако е приложимо), дебитирането на изпращача, кредитирането на интер-НЦБ сметка на получаващата НЦБ/ЕЦБ в счетоводната документация на изпращащата НЦБ/ЕЦБ, изпращането на съобщение с искане за сетълмент (PSMR) чрез мрежата за взаимовръзка, дебитирането на интер-НЦБ сметка на изпращащата НЦБ/ЕЦБ в счетоводната документация на получаващата НЦБ/ЕЦБ, кредитирането на участник в СБСРВ, изпращане на съобщение за извършено плащане (PSMN) чрез мрежата за взаимовръзка, предаване на платежно съобщение на участник/получател в СБСРВ и потвърждаване на сетълмента (ако е приложимо).

Таксата на TARGET не покрива разходите за далекосъобщителната връзка между изпращача и националната СБСРВ, в която участва изпращачът. Таксата за тази далекосъобщителна връзка продължава да се плаща съгласно вътрешните правила.

Националните СБСРВ не начисляват такса за обмяната на преводните нареждания от национални валутни единици в еуро единици или обратно.

СБСРВ могат да вземат допълнителни такси за допълнителни услуги, които предлагат (например въвеждане на инструкции за разплащането на хартиен носител).

Възможността за прилагане на различни такси в зависимост от времето на изпълнение на платежните инструкции се разглежда въз основа на опита, придобит по време на оперирането на системата.



## ПРИЛОЖЕНИЕ IV

## РАБОТНО ВРЕМЕ НА TARGET

TARGET и следователно НЦБ и националните СБСРВ, участващи във или свързани с TARGET, прилагат следните правила по отношение на работното време.

1. Референтното време за TARGET е „времето на Европейската централна банка“, дефинирано като местното време по седалището на ЕЦБ.
2. Нормалното работно време на TARGET е от 07,00 до 18,00 часа.
3. По-ранно отваряне, преди 07,00 часа, може да става след предварително изпращане на нотификация до ЕЦБ:
  - i) поради вътрешни причини (например: за улесняване сетълмента на транзакции на ценни книжа, за уреждане на салдо и на нетингови системи за сетълмент или за уреждане на други вътрешни транзакции, такива като партидни транзакции, отправени чрез НЦБ в СБСРВ през нощта); или
  - ii) по причини, свързани с ЕСЦБ (например в дни, когато се очакват изключителни обеми на плащания, или за да се намали рискът свързан със сетълмент на чуждестранна валута при обработката на рамото в еуро на валутни операции с азиатски валути).
4. Приемането на клиентски плащания (както националните, така и трансграничните <sup>(1)</sup>) се преустановява един час преди нормалното време на затваряне на TARGET; оставашото време се използва само за междубанкови плащания <sup>(2)</sup> за прехвърляне на ликвидност между участниците. Клиентските плащания се дефинират като платежно съобщение във формат MT100 или равностоен национален формат на съобщение (който ползва формат MT100 за презгранично предаване). Изпълнението на правилото за преустановяване на приемане на вътрешни плащания в 17,00 часа се решава от всяка НЦБ в сътрудничество с нейната банкова общност. Освен това НЦБ могат да продължават да обработват вътрешните клиентски плащания, чакащи на опашка в 17,00 часа.

---

<sup>(1)</sup> Времето за преустановяване на трансгранични клиентски плащания, изпратени от участник в свързана СБСРВ на НЦБ чрез доставяща услуги НЦБ, е 16,52:30.

<sup>(2)</sup> Времето за преустановяване на трансгранични междубанкови плащания, изпратени от участник в свързана СБСРВ на НЦБ чрез доставяща услуги НЦБ, е 17,52:30.